

3° dans chaque province une association provinciale des éleveurs de bétail.»

Art. 2. L'intitulé du chapitre VI, section 2, C, du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant :

« C. Associations provinciales d'éleveur de bétail. »

Art. 3. A l'article 42, modifié par l'arrêté royal du 9 mars 1974, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« Les associations provinciales d'éleveurs de bétail ont pour mission de mettre en œuvre tous les moyens propres à améliorer la production bovine dans la province. »

2° L'article est complété par l'alinéa suivant :

« Les missions confiées à une association provinciale ne peuvent être exercées qu'au profit des éleveurs de la province. Toutefois, moyennant l'autorisation du Ministre de l'Agriculture, une association provinciale peut rendre des services aux éleveurs de la région frontalière d'une province voisine, en vertu d'une convention écrite qu'elle a conclue avec l'association compétente dans cette province voisine. »

Art. 4. Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce que le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 septembre 1985.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER

3° in elke provincie een provinciale vereniging van de veefokkers.»

Art. 2. Het opschrift van hoofdstuk VI, afdeling 2, C, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgend opschrift :

« C. Provinciale vereniging van veefokkers. »

Art. 3. In artikel 42, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 maart 1974, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De provinciale verenigingen van veefokkers hebben tot opdracht alle middelen in het werk te stellen om de rundveeproductie in de provincie te verbeteren. »

2° Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De aan een provinciale vereniging toevertrouwde opdrachten mogen alleen vervuld worden ten bate van de fokkers van de provincie. Mits zij daartoe wordt gemachtigd door de Minister van Landbouw, mag een provinciale vereniging evenwel diensten verstrekken aan de fokkers uit het grensgebied van een naburige provincie, krachtens een schriftelijke overeenkomst welke zij gesloten heeft met de bevoegde vereniging uit die naburige provincie. »

Art. 4. Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 september 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 85 — 1985

25. JUNI 1985. — Dekret zur Abänderung des Erlasses mit Verordnungscharakter vom 4. Juli 1977 über das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. In dem Erlaß mit Verordnungscharakter vom 4. Juli 1977 über das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum für Deutschsprachige Sendungen wird ein Artikel 45 mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« In Abweichung von Artikel 9, § 2, beträgt die Dauer des Mandates der im Laufe des Jahres 1985 gewählten Mitglieder des Verwaltungsrates 19 Monate. »

Art. 2. Dieses Dekret tritt am 25. Juni 1985 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 25. Juni 1985.

B. FAGNOUL,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Ausbildung, kulturelle Animation und Außenbeziehungen.

J. MARAITE,

Gemeinschaftsminister für Volksgesundheit und Familie, Sport und Tourismus.

M. LEJOLY,

Gemeinschaftsminister für Jugend, Ständige Weiterbildung, Kulturerbgut und Medien.

(1) Sitzungsperiode 1984-1985.

Ratsdokument. — 84, Nr. 1. — Dekretvorschlag — ausführlicher Bericht, Nr. 2. — Diskussion und Verabschiedung: Sitzung vom 25. Juni 1985.

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 85 — 1985

25 JUNI 1985. — Décret modifiant l'arrêté réglementaire du 4 juillet 1977 relatif au Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision en langue allemande (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Il convient d'insérer à l'arrêté réglementaire du 4 juillet 1977 relatif au Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision en langue allemande un article 45 rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'article 9, § 2, la durée du mandat des membres du Conseil d'administration élus au cours de l'année 1985 s'élève à 19 mois. »

Art. 2. Ce décret entre en vigueur le 25 juin 1985.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Eupen, le 25 juin 1985.

B. FAGNOUL,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,
Ministre communautaire des Finances, de la Formation,
de l'Animation culturelle et des Relations extérieures

J. MARAITE,

Ministre communautaire de la Santé publique et de la Famille,
du Sport et du Tourisme

M. LEJOLY,

Ministre communautaire de la Jeunesse, de l'Education permanente,
du Patrimoine culturel et des Média

(1) *Session 1984-1985.*

Document du Conseil. — 84, n° 1. — Proposition de décret. — Rapport intégral, n° 2. — Discussion et adoption. Séance du 25 juin 1985.

VERTALING

DUISTALIGE GEMEENSCHAP

N. 85 — 1985

25 JUNI 1985. — Decreet houdende wijziging van het Reglementair besluit van 4 juli 1977 betreffende het Belgisch Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de Duitse taal (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In het reglementair besluit van 4 juli 1977 betreffende het Belgisch Radio- en Televisiecentrum voor uitzendingen in de Duitse taal wordt een artikel 45, dat als volgt luidt, ingevoegd :

« In afwijking van artikel 9, § 2, duurt het mandaat van de in de loop van het jaar 1985 verkozen leden van de raad van beheer 19 maanden. »

Art. 2. Dit decreet treedt in werking met ingang van 25 juni 1985.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Eupen, 25 juni 1985.

B. FAGNOUL,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,
De Gemeenschapsminister van Financiën, Vorming,
Culturele animatie en Buitenlandse Betrekkingen

J. MARAITE,

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid en Gezin,
Sport en Toerisme

M. LEJOLY,

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Permanente Vorming,
Cultureel Patrimonium en Media

(1) *Zitting 1984-1985.*

Bescheiden van de Raad. — 84, NR. 1. — Voorstel van decreet — Uitvoerig verslag, nr. 2 — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 juni 1985.

D. 85 — 1985

25. JUNI 1985. — Dekret zwecks Festlegung der Kriterien zur Gewährung von Zuschüssen an Vereine und Verbände, die im Bereich der Folklore und des Karnevals tätig sind (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Im Rahmen der zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel können Zuschüsse an Verbände und Vereine gewährt werden, die im Bereich der Folklore und des Karnevals tätig sind.

Art. 2. Um Zuschüsse beantragen zu können, müssen die Vereine einem anerkannten Verband angeschlossen sein oder von der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannt sein.

Die jährlichen Tätigkeitsberichte werden auf Formularen erstellt, die den Vereinen gegebenenfalls von der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder über die anerkannten Verbände zugestellt werden.

Sie müssen von der jeweiligen Gemeinde oder gegebenenfalls von einem anerkannten Verband mit einem Visum versehen werden, ehe sie bei der zuständigen Inspektionsbehörde eingereicht werden.

Die Form und die Einreichungsfrist, die bei diesen Berichten einzuhalten sind, werden von der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft festgelegt.

Art. 3. Die Auszahlung der Zuschüsse erfolgt ohne Vermittlung der Verbände direkt an die Antragsteller.

Art. 4. Die Zuschüsse werden nach einer Punktetabelle errechnet. Der Punktwert errechnet sich nach der Formel :

$$\frac{\text{Vorgesehene Haushaltsmittel}}{\text{Gesamtzahl Punkte}}$$

(1) *Sitzungsperiode 1984-1985.*

Ratsdokument. — 83, Nr. 1. — Dekretvorschlag. — Abänderungsvorschlag, Nr. 2. — Schriftlicher Bericht, Nr. 3. — Diskussion und Verabschiedung. Sitzung vom 25. Juni 1985.